

DAFTAR ISI

Lembar Judul.....	i
Lembar Pengesahan	ii
Motto dan Persembahan.....	iii
Abstraksi	iv
要旨	v
Kata Pengantar.....	vi
Lembar Pernyataan Keaslian Skripsi.....	viii
Daftar Tabel dan Gambar.....	ix
Lembar Keterangan Layak Ujian Sidang.....	x
Lembar Keterangan Layak Ujian Sidang.....	xi
Lembar Persetujuan	xii
Daftar Isi.....	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan dan Batasan Masalah	7
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	7
D. Metode Penelitian	8
E. Objek Penelitian dan Sumber Data	9
F. Definisi Operasional	9
G. Sistematika Penelitian	9

BAB II LANDASAN TEORETIS	11
A. Penerjemahan	11
1. Pengertian Penerjemahan	11
2. Teknik Penerjemahan	12
3. Padanan Zero dan Padanan Nil	16
4. Hubungan Penerjemahan dan Kebudayaan	17
5. Penerjemahan Komik	19
B. <i>Kandoushi</i>	21
1. Pengertian <i>Kandoushi</i>	21
2. Jenis-jenis <i>Kandoushi</i>	24
3. Ciri-ciri <i>Kandoushi</i>	33
C. Penelitian Relevan	34
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	37
A. Metode Penelitian	37
B. Teknik Pengumpulan Data	38
C. Proses Penelitian	38
D. Data dan Sumber Data	40
BAB IV ANALISIS DATA	41
A. Sinopsis <i>Tonari no Kaibutsu-kun</i> volume 1	41
B. Pemaparan Data	45
C. Analisis Data	47
1. Penerjemahan <i>Kandoushi Kandou</i>	47
2. Penerjemahan <i>Kandoushi Yobikake</i>	64

3. Penerjemahan <i>Kandoushi Ootoo</i>	75
D. Pemaparan Data	89
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	92
A. Kesimpulan	92
B. Saran	93

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN